**Мероприятия, посвященные 115-летию со дня рождения**

**башкирской писательницы Хадии Давлетшиной**

1. Информационное письмо очной Международной научно-практической конференции «Творческое наследие Хадии Давлетшиной и актуальные проблемы современной филологии. VII ДАВЛЕТШИНСКИЕ ЧТЕНИЯ», посвященной 115-летию со дня рождения башкирской писательницы Хадии Давлетшиной......................................................................................................2

2. ПОЛОЖЕНИЕ о Всероссийском конкурсе сочинений по произведениям Хадии Давлетшиной среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних специальных и высших учебных заведений, приуроченном к 115-летию со дня рождения известной башкирской писательницы, лауреата Государственной премии Республики Башкортостан имени С. Юлаева. ...................................................................................................6

3. ПОЛОЖЕНИЕ о Международном конкурсе на лучший перевод произведения «Айбика» среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних специальных и высших учебных заведений, приуроченном к 115-летию со дня рождения известной башкирской писательницы Хадии Давлетшиной....................................................................12

4. Текст для перевода (на башкирском языке)....................................................17

5. Текст для перевода (на русском языке)...........................................................19

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО  
  
Уважаемые коллеги!

Бирский филиал ФГБОУ ВО «[Башкирский](http://www.pandia.ru/text/category/bashkortostan__bashkiriya_/) государственный университет», Союз писателей Республики Башкортостан 5 марта 2020 года приглашает Вас принять участие **в очной Международной научно-практической конференции «ТВОРЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ ХАДИИ ДАВЛЕТШИНОЙ И АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ. VII ДАВЛЕТШИНСКИЕ ЧТЕНИЯ»,** посвященной 115-летию со дня рождения башкирской писательницы Хадии Давлетшиной.

**Материалы конференции будут включены в российский индекс научного цитирования (РИНЦ). Cтатьи участников конференции будут размещены в научной электронной библиотеке (elibrary.ru). сборнику будут присвоены ISBN, УДК, ББК.**

**ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ:**

**Усманов Салават Мударисович –** председатель, и.о. директора Бирского филиала БашГУ, д.ф.-м.н., профессор, г. Бирск

**Алибаев Заки Арсланович** – председатель Союза писателей Республики Башкортостан, к.ф.н., доцент БГПУ им. М. Акмуллы, г. Уфа

**Пономарев Александр Федорович –**доцент, **заместитель директора по НИД,** к.ф.-м.н., доцент, г. Бирск

**Карамова Айгуль Айратовна – заместитель директора по учебной работе,** д.ф.н, профессор, г. Бирск

**Ганеев Венер Валиахметович –** заместитель директора по стратегическому развитию, к.ф.н, доцент, г. Бирск

**ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ:**

1. Лысова Ольга Васильевна, к.п.н., доцент, декан факультета филологии и межкультурных коммуникаций;

2. Абдуллина Амина Шакирьяновна, д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой филологии;

3. Каскинова Гульнур Нуримановна, к.ф.н., доцент кафедры филологии;

4. Ганеева Галия Галияновна, к.ф.н., доцент кафедры филологии.

**НАПРАВЛЕНИЯ** [**РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ**](http://www.pandia.ru/text/category/materiali_konferentcij/)

1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ТВОРЧЕСТВА Х.ДАВЛЕТШИНОЙ
2. ИДЕЙНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Х. ДАВЛЕТШИНОЙ.
3. БАЗОВЫЕ ЦЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ЛИТЕРАТУРЕ.
4. ФОЛЬКЛОР ТЮРКСКИХ, ФИННО-УГОРСКИХ И СЛАВЯНСКИХ НАРОДОВ.
5. ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР
6. ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РОДНЫМ ЯЗЫКАМ В ВУЗЕ И ШКОЛЕ
7. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ И ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
8. СЛАВИСТИКА, ТЮРКОЛОГИЯ, ФИННО-УГРОВЕДЕНИЕ, ИНДОЕВРОПЕИСТИКА

**УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ:**

**Последний день подачи** заявки, статей для опубликования и подтверждения оплаты**: 25 февраля 2020 г.**

Статьи присылать на электронный адрес: **kaskinova-gulnur@mail.ru;**

научные статьи должны быть объемом до 5 страниц и соответствовать направлениям работы конференции;

заполненная заявка на участие в конференции обязательна;

после утверждения статьи к публикации, произвести оплату организационного взноса и выслать копию квитанции.

*В электронном варианте каждая статья и заявка оформляются отдельным файлом. Тексты докладов не редактируются.*

Присланные материалы будут проверяться на объем неправомерных заимствований.

Сборник материалов будет издан к началу конференции.

**Справки по тел.:** 8-9373434604

***Наш адрес:*** *452450, Республика Башкортостан, г. Бирск, ул. Интернациональная, д.10,* Бирский филиал ФГБОУ ВО «[Башкирский](http://www.pandia.ru/text/category/bashkortostan__bashkiriya_/) государственный университет»

Организационные вопросы отправлять на адрес: *kaskinova-gulnur@mail.ru*

**ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ**

Текстовый редактор: Word 6.0 или 7.0 для Windows, шрифт: Times New Roman; размер страницы А4 (210х297), размер шрифта 14; тексты на башкирском языке должны быть набраны только шрифтом a\_Helver Bashkir;

Объем статьи: до 5 страниц. Поля: сверху, снизу, справа и слева – 2 см. Межстрочный интервал: одинарный.

На первой строке – УДК (слева в верхнем углу); ниже строчными буквами - инициалы, фамилия автора(ов), фамилия и инициалы автора, представляющего доклад, должны быть подчеркнуты; на следующей строке – полное название организации, города; через один интервал – название статьи (жирный шрифт прописными буквами, центральное выравнивание); ниже строчными буквами – аннотация на русском языке, аннотация на английском языке, на следующей строке через один интервал – ключевые слова (все данные приводятся на русском и английском языках), затем через один интервал следует текст статьи, абзацный отступ – 1,25 см, выравнивание по ширине.

Название и номера рисунков указываются под рисунками, названия и номера таблиц – над таблицами. Формулы набирать в формульном редакторе Microsoft Equation 2.0 (2.1). Размер шрифта в тексте таблиц – 12. Таблицы, схемы, рисунки, формулы, графики не должны выходить за пределы указанных полей. Сноски на литературу в квадратных скобках, например [1].

Наличие библиографического списка обязательно (ГОСТ Р 7.0.5-2008). Минимум 3-4 источника, самоцитирование не более 30%. Ниже через интервал указываются сведения об авторах на русском и английском языках.

**ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ МАТЕРИАЛОВ**

УДК 821.512.141

Билалова Г.Н.

Bilalova G.N.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Башкирский государственный университет», Уфа, Россия

Federal State Budgetary Educational Establishment of Higher Education

«Bashkir State University», Ufa, Russia

**ЖАНРЫ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

**В СОВРЕМЕННОЙ БАШКИРСКОЙ ПОЭЗИИ**

**EASTERN LITERATURE GENRES IN MODERN BASHKIR POETRY**

Аннотация (*не менее 300 знаков*). *…*

Summary. *…*

Ключевые слова (5-6 слов): *…*

Keywords: *…*

Текст. Текст. Текст. Текст. Текст. Текст. Текст. Текст. Текст. Текст. Текст. Текст [1].

*Библиографический список*

1. Хусаинов Г.Б. Афоризмы в литературе // Агидель. – 2003. – № 4. – С. 124.

2. Ахмедьянов К.А. Словарь литературоведческих терминов / К.А. Ахмедьянов. – Уфа: Башкирское книжное издательство, 1965. – С. 198.

*Сведения об авторе*

1. Билалова Гульнур Нуримановна, кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО Башкирский государственный университет, г. Уфа, ул. З. Валиди, 32., тел. 8 (347) 2\*\*\*\*\*\*, e-mail: bilalova@mail.ru.

*Authors' personal details*

1. Bilalova Gulnur Nurimanovna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Federal State Budgetary Educational Establishment of Higher Education Bashkir State University Ufa, Z.Validi str., 32, Tel. 8(347) 2\*\*\*\*\*\*, e-mail: bilalova@mail.ru.

**ЗАЯВКА УЧАСТНИКА**

**научно-практической конференции**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | *Фамилия, имя, отчество автора (авторов)* |  |
| 2 | *Ученая степень, звание, должность* |  |
| 3 | *Страна, город, представляемая организация* |  |
| 4 | *Название статьи* |  |
| 5 | *Научное направление* |  |
| 6 | *Почтовый адрес с указанием индекса (для пересылки сборника)* |  |
| 7 | *Телефон (служебный, домашний) с указанием кода города* |  |
| 8 | *E-mail:* |  |
| 9 | *Участие (очное или заочное)* |  |
| 10 | *Необходимые для презентации доклада технические средства* |  |
| 11 | *Планируемая дата прибытия в г. Бирск, необходимость*  *резервирования гостиницы*  *(число мест и дату пребывания просим сообщить за 10 дней до приезда)* |  |
| 12 | *Дата заполнения анкеты* |  |

Расходы на проезд и проживание за счёт участников. Иногородним участникам конференции предоставляются места в гостинице. Участникам, указавшим в заявке потребность в предоставлении гостиницы, будет направлено дополнительное письмо с подробной информацией.

Программа работы конференции будет уточнена после окончания приёма статей (25 февраля 2020 г.).

**ВНИМАНИЕ!**

Организационный взнос за участие в конференции – 400 рублей за публикацию. Без предварительной оплаты оргкомитет не имеет возможности включить материалы в сборник. **Оплату производить после утверждения статьи к публикации оргкомитетом.**

**Реквизиты для перечисления оргвзноса:**

Карта Сбербанк 2202 2001 9059 2095. Привязана к номеру 8-937-34-34-604. Получатель Гульнур Нуримановна Каскинова. В сообщении получателю указать «Давлетшинские чтения. Фамилия ИО».

Контактные лица: секретарь рабочего оргкомитета – 8- 937-34-34-604 (Каскинова Гульнур Нуримановна).

**ПОЛОЖЕНИЕ**

о Всероссийском конкурсе сочинений по произведениям Хадии Давлетшиной среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних специальных и высших учебных заведений, приуроченному к 115-летию со дня рождения известной башкирской писательницы, лауреата Государственной премии Республики Башкортостан имени С. Юлаева

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

1.1. Настоящее Положение определяет правила организации и проведения Всероссийского конкурса сочинений по произведениям Хадии Давлетшиной, его организационно-методическое обеспечение, правила участия в Конкурсе, выявления победителей и призеров.

1.2. Конкурс проводится в дистанционном формате. Весь обмен информацией между участниками и организаторами Конкурса (пересылка результатов работы от участников к жюри, сообщение о результатах проверки и итогах конкурса) ведется через электронную почту bf\_bash@mail.ru. Тексты сочинений принимаются на русском и башкирском, татарском, марийском языках.

2. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА: пропаганда и популяризация творчества известной башкирской писательницы Хадии Давлетшиной среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних профессиональных и высших учебных заведений России и Башкортостана, стимулирование их научно-творческой деятельности.

3. ЗАДАЧИ КОНКУРСА.

• Налаживание и укрепление научно-творческого сотрудничества между Бирским филиалом Башкирского государственного университета и образовательными учреждениями республики и соседних регионов.

• Отработка новых форм взаимодействия учреждений среднего профессионального и вузовского образования в работе с одаренной молодежью.

**4. ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА.**

**4.1. Конкурс проводится кафедрой филологии Бирского филиала Башкирского государственного университета.**

4.2. Информация о Конкурсе, сроках проведения, порядке участия в ней, победителях и призерах является открытой, публикуется на сайте организаторов Конкурса **http://www.birsk.ru** (новостная лента и страница

Бирского филиала БашГУ).

4.3. Результаты Конкурса публикуются на сайте через 3 дня после окончания.

4.4. Конкурс является бесплатным для его участников.

4.5. Этапы проведения Конкурса:

**Подготовительный этап проведения Конкурса** – с 17 января 2020 г. – образовательным учреждениям рассылается информация о сроках проведения Конкурса и условиях участия. Потенциальные участники знакомятся с Положением, выставленным на сайте Конкурса **https://www.birsk.ru**.

**Основной этап проведения Конкурса** – 27 февраля 2020 года.

Тексты сочинений присылать на электронный адрес: bf\_bash@mail.ru **не позднее 13-00 ч.** (время местное) **27 февраля 2020 года.**

**02.03.2020 г.** – подведение итогов Конкурса, публикация итогов на Web-странице Интернет-сайта организаторов мероприятия.

4.6. Тексты сочинений принимаются **только по электронной почте**.

4.7. Объем отправляемого материала участника не должен превышать 1,5 МБ. При превышении указанного объема материала необходимо архивировать (RAR, ZIP).

4.8. К оформлению работ предъявляются следующие требования.

В начале работы указываются:

1. Фамилия, имя, отчество участника

2. Образовательное учреждение (школа, колледж, вуз), класс/группа, город/район

3. Тип образовательного учреждения

4. Ф.И.О. научного руководителя участника конкурса

Далее изложить текст сочинения. Текст следует оформить в электронном виде в формате doc, шрифт – Times New Roman, а также допускается оформление перевода в отсканированном виде в формате jpg (объем не более 1,5 Мбайт), написанном разборчивым почерком синей или черной гелиевой ручкой на листе формата А4.

**5. ПРОВЕДЕНИЕ КОНКУРСА.**

5.1.Участниками Конкурса могут быть учащиеся общеобразовательных учреждений и студентов средних профессиональных и высших учебных заведений России и Башкортостана.

5.2. Результаты Конкурса выставляются на сайте Организатора Конкурса в **9-00 часов 2 марта 2020 года**. Адрес сайта: **https://www.birsk.ru**.

5.3. С возникшими вопросами следует обращаться в оргкомитет:

- по электронной почте: kaskinova-gulnur@mail.ru (Гульнур Нуримановна Каскинова).

**6. РУКОВОДСТВО И МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНКУРСА.**

6.1. Руководство Конкурсом осуществляет Оргкомитет, который утверждает списки победителей и призеров, рассматривает конфликтные ситуации, возникшие при проведении Конкурса.

6.2. Жюри Конкурса готовит задание, оценивает результаты выполнения конкурса, определяет победителей и призеров.

**7. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ.**

Исходя из целей и задач Конкурса, тематики и жанровой специфики конкурсных работ, разработаны критерии оценки сочинений:

-соответствие сочинения заданной его тематике;

-соблюдение в сочинении характеристик выбранного жанра;

- учет композиционных особенностей сочинения;

-выражение в сочинении авторской позиции;

- речевое оформление сочинения.

**8. ТЕМАТИКА КОНКУРСА:**

8.1. Читая Хадию Давлетшину.

8.2. Башҡорт әҙәбиәтендә Һәҙиә Дәүләтшина образы.

8.3. Әҙәбиәттә һәм сәнғәттә Һәҙиә Дәүләтшина образы.

8.4. Һәҙиә Дәүләтшинаның әҫәрҙәрендә халыҡ йолалары сағылышы.

8.5. Һәҙиә Дәүләтшинаның әҫәрҙәрендә халыҡ ижады өлгөләре.

8.6. Һәҙиә Дәүләтшина ижадында ҡатын-ҡыҙ образының яңыса сағылышы ("Айбикә", "Башаҡтар тулҡыны" повестары буйынса).

**9. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНКУРСА И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОБЕДИТЕЛЕЙ**

9.1. В результате проведения Конкурса определяется личное первенство участников.

9.2. Победители Конкурса награждаются дипломами и сертификатами Башкирского государственного университета, с указанием баллов, набранных по результатам Конкурса.

**10. СТИМУЛИРОВАНИЕ ПОБЕДИТЕЛЕЙ И ПРИЗЕРОВ КОНКУРСА**

10.1. Жюри Конкурса определяет победителей и призеров.

10.2. При поступлении победителей и призеров Конкурса в Бирском филиале БашГУ по профилю «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): "Родной (башкирский) язык и литература", "Русский язык", набранные баллы засчитываются как дополнительный балл к результату ЕГЭ.

Приложение № 1

**Состав организационного комитета**

Всероссийского конкурса сочинений по произведениям ХадииДавлетшиной

среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних специальных и высших учебных заведений, приуроченного к 115-летию со дня рождения известной башкирской писательницы

1. Карамова Айгуль Айратовна, д.ф.н., профессор, заместитель по учебной работе БФ БашГУ;

2. Лысова Ольга Васильевна, к.п.н., доцент, декан факультета филологии, и межкультурных коммуникаций;

3. Абдуллина Амина Шакирьяновна, д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой филологии;

4. Каскинова Гульнур Нуримановна, к.филол.н., доцент кафедры филологии;

5. Ганеева Галия Галияновна, к.филол.н., доцент кафедры филологии.

Приложение № 2

**Состав жюри**

Всероссийского конкурса сочинений по произведениям ХадииДавлетшиной

среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних специальных и высших учебных заведений, приуроченного к 115-летию со дня рождения известной башкирской писательницы

**Председатель жюри:**

Абдуллина Амина Шакирьяновна, д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой филологии.

**Члены жюри:**

1. Лысова Ольга Васильевна, к.п.н., доцент, декан факультета филологии, и межкультурных коммуникаций;

2. Каскинова Гульнур Нуримановна, к.филол.н., доцент кафедры филологии;

3. Ганеева Галия Галияновна, к.филол.н., доцент кафедры филологии;

4. Илиева Алена Андреевна, к.филол.н., доцент кафедры филологии;

5. Юнусова Фания Васбирахмановна, к.филол.н., доцент кафедры филологии.

**ПОЛОЖЕНИЕ**

о Международном конкурсе на лучший перевод произведения

«Айбика» среди учащихся общеобразовательных учреждений

и студентов средних специальных и высших учебных заведений,

приуроченном к 115-летию со дня рождения известной

башкирской писательницы Хадии Давлетшиной

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

1.1. Настоящее Положение определяет правила организации и проведения Международного конкурса по переводу повести «Айбика» Хадии Давлетшиной, ее организационно-методическое обеспечение, правила участия в Конкурсе и выявления победителей и призеров.

1.2. Конкурс проводится в дистанционном формате. Весь обмен информацией между участниками и организаторами Конкурса (пересылка результатов работы от участников к жюри, сообщение о результатах проверки и итогах конкурса) ведется через электронную почту bf\_bash@mail.ru

2. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА: пропаганда и популяризация творчества известной башкирской писательницы Хадии Давлетшиной среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних профессиональных и высших учебных заведений России и Башкортостана, стимулирование их научно-творческой деятельности.

3. ЗАДАЧИ КОНКУРСА

3.1. Налаживание и укрепление научно-творческого сотрудничества между Бирским филиалом Башкирского государственного университета и образовательными учреждениями республики.

3.2. Отработка новых форм взаимодействия учреждений общеобразовательного, среднего профессионального и вузовского образования в работе с одаренной молодежью.

4. ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА.

4.1.Конкурс проводится кафедрой филологии Бирского филиала Башкирского государственного университета.

.

4.2. Информация о Конкурсе, сроках проведения, порядке участия в ней,

победителях и призерах является открытой, публикуется на сайте

организаторов Конкурса **http://** **www.birsk.ru** (новостная лента и страница

Бирского филиала БашГУ).

4.3. Результаты Конкурса публикуются на сайте через 3 дня после окончания.

4.4.Конкурс является бесплатным для его участников.

4.5. Этапы проведения Конкурса:

**Подготовительный этап проведения Конкурса** – с 17 января 2020 г. –образовательным учреждениям рассылается информация о сроках проведения Конкурса и условиях участия в нем. Потенциальные участники

знакомятся с Положением и заданием Конкурса – предназначенным для перевода отрывком из повести «Айбика» Х. Давлетшиной на башкирском и русском языках, выставленным на сайтах Конкурса **http:// www.birsk.ru.**

**Основной этап проведения Конкурса** – 27 февраля (четверг) 2019 года.

• Тексты переводов присылать на электронный адрес bf\_bash@mail.ru **не позднее 13-00 ч.** (время местное) **27 февраля 2020 года.**

**02.03.2020г.** – подведение итогов Конкурса, публикация итогов на сайте организаторов мероприятия.

4.6. Тексты переводов принимаются **только по электронной почте**.

4.7. Объем отправляемого материала участника не должен превышать 1,5 МБ. При превышении указанного объема материала необходимо архивировать (RAR, ZIP).

4.8. К оформлению работ предъявляются следующие требования.

В начале работы указываются:

1. Фамилия, имя, отчество участника.

2. Образовательное учреждение (школа, колледж, вуз), класс/группа,

город/район

3. Тип образовательного учреждения

4. Ф.И.О. научного руководителя участника конкурса

Далее изложить текст перевода. Переводы следует оформить в электронном виде в формате doc, шрифт – Times New Roman, а также допускается оформление перевода в отсканированном виде в формате jpg (объем не более 1,5 Мбайт), написанном разборчивым почерком синей или черной гелиевой ручкой на листе формата А4.

5. ПРОВЕДЕНИЕ КОНКУРСА.

5.1.Участниками Конкурса могут быть учащиеся общеобразовательных учреждений и студентов средних профессиональных и высших учебных заведений России и Башкортостана.

5.3. Принимаются для участия в Конкурсе переводы с башкирского на русский, с башкирского или русского на английский, с башкирского или русского на другие (марийский, татарский и турецкий и т.д.) языки.

5.4. Результаты Конкурса выставляются на сайте Организатора Конкурса в **9-**

**00 часов 2 марта 2020 года**. Адрес сайта: **http:// www.birsk.ru**

5.5. С возникшими вопросами следует обращаться в оргкомитет:

– по электронной почте: kaskinova-gulnur@mail.ru, 89373434604 (Каскинова Гульнур Нуримановна).

6. РУКОВОДСТВО И МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНКУРСА.

6.1. Руководство Конкурсом осуществляет Оргкомитет, который утверждает

списки победителей и призеров, рассматривает конфликтные ситуации, возникшие при проведении Конкурса.

6.2. Жюри Конкурса готовит задание, оценивает результаты выполнения

конкурса, определяет победителей и призеров.

7. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА:

связность изложения и отсутствие орфографических, грамматических, синтаксических, стилистических, логических, фактических ошибок при переводе;

точность/достоверность перевода (в т.ч. понимание исходного текста переводчиком, правильное деление на отдельные смысловые отрезки и их интерпретация);

прозрачность/адаптация перевода (простота восприятия, лингвокультурные особенности);

гибкость перевода (отсутствие калькирования, творческий подход к переводу «непереводимых» слов и словосочетаний без потери смысла, перевод неологизмов);

стилистическое использование лексических единиц, а также тропов и стилистических фигур);

сохранение в переводе функциональной доминанты оригинала и передача эмоциональных нагрузок/оттенков.

8. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНКУРСА И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОБЕДИТЕЛЕЙ.

8.1. В результате проведения Конкурса определяется личное первенство участников.

8.2. Победители Конкурса награждаются дипломами и сертификатами Бирского филиала Башкирского государственного университета, с указанием баллов, набранных по результатам Конкурса.

9. СТИМУЛИРОВАНИЕ ПОБЕДИТЕЛЕЙ И ПРИЗЕРОВ КОНКУРСА.

9.1. Жюри Конкурса определяет победителей и призеров.

9.2. При поступлении победителей и призеров Конкурса в Бирский филиал БашГУ При поступлении победителей и призеров Конкурса в Бирском филиале БашГУ по профилю «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): "Родной (башкирский) язык и литература", "Русский язык", набранные баллы засчитываются как дополнительный балл к результату ЕГЭ.

Приложение № 1

**Состав организационного комитета**

Международного конкурса по переводу произведения «Айбика» Хадии Давлетшиной среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних специальных и высших учебных заведений, приуроченного к 115-летию со дня рождения известной башкирской писательницы

1. Карамова Айгуль Айратовна, д.ф.н., профессор, заместитель по учебной работе БФ БашГУ;

2. Лысова Ольга Васильевна, к.п.н., доцент, декан факультета филологии, и межкультурных коммуникаций;

3. Абдуллина Амина Шакирьяновна, д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой филологии;

4. Каскинова Гульнур Нуримановна, к.филол.н., доцент кафедры филологии;

5. Ганеева Галия Галияновна, к.филол.н., доцент кафедры филологии.

Приложение № 2

**Состав жюри**

Международного конкурса по переводу произведения «Волны колосьев» Хадии Давлетшиной среди учащихся общеобразовательных учреждений и студентов средних специальных и высших учебных заведений, приуроченного к 115-летию со дня рождения известной башкирской писательницы

**Председатель жюри:**

Абдуллина Амина Шакирьяновна, д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой филологии.

**Члены комиссии по направлению «перевод с башкирского на русский**

**язык»:**

1. Ганеев Винер Валиахметович, к.филол.н., доцент Бирского филиала БашГУ;

2. Каскинова Гульнур Нуримановна, к.филол.н., доцент кафедры филологии;

3. Ганеева Галия Галияновна, к.филол.н., доцент кафедры филологии;

**Члены комиссии по направлению «перевод с башкирского или русского на английский»:**

Бодулева Алла Ралифовна, к.филол.н., доцент кафедры романо-германской филологии и лингводидактики;

Рахманова Ирина Юрьевна, к.филол.н., доцент кафедры романо-германской филологии и лингводидактики.

**Члены комиссии по направлению «перевод с башкирского или русского на другие языки (татарский, марийский, турецкий)»:**

Юнусов Ильдар Шайхенурович, д.филол.н., профессор кафедры филологии ; Юнусова Фания Васбирахмановна, к.филол.н., доцент кафедры филологии;

Илиева Алена Андреевна, к.филол.н., доцент кафедры филологии.

**Текст для перевода**

(на башкирском языке)

Ҡотлояр ҡарт – ауылдың яҡшы көн иткән байы. Ул элеккерәк замандарҙа йыл уртаһына бер нисә хеҙмәтсе, йә булмаһа ирле-бисәле ярлы кешене тамаҡ хаҡына эшләтеп тота ине. Ә хәҙер батраҡ тотоусылырға договор яһарға, страховать итергә, уларға ваҡытлы түләргә, кейем-һалым бирергә кәрәк , уның өҫтөнә бай ҙа булып күренәһе... Ул бына шуларҙың барыһынан да ҡотолоу өсөн "яңыса", "советса" торорға булып, ун биш- егерме һыйырҙы биш-алтыға, етмеш-һикһән һарығын егерме-утыҙға, иллеләп йылҡыны ун алтыға ҡалдырып, бейәне лә биште генә һауа. Йәйге, ҡышҡы йорт эшенә үҙенә килен тейешле булған Айбикәне аҫрарға алып, ҡыр эше, һабан, ашлыҡ, бесән кеүек эштәргә ваҡытлы яллай. Уның Дутов ваҡытында аҡтар менән Себергә ҡасып китеп юғалған Ишбулаттан ҡала, ун туғыҙ йәштәрҙәге ҡыҙы менән ун етегә сыҡҡан кесе улы Ишбулдынан башҡа бала-сағаһы юҡ. Быларҙан Көнһылыу – "яңғыҙ ҡыҙ", Ишбулды "кинйә бала" булғанлыҡтан, икәүһе лә иркә, икәүһе лә бик ҡәҙерлеләр.

Көнһылыу, ҡала техникумында уҡып, яҙ көндәре һәм ҡышҡы каникулдарға ғына ауылға ҡайта. Ишбулды быйыл башлап ҡалаға барһа ла, рабфакка инә алмай кире ҡайтты. Уны йәше бәләкәй булғанға күрә алманылар. Документ яғы ҡурҡынысһыҙ ине. Уның "нағыҙ крәҫтиән" балаһы, "эш стажы"-фәләндәре тураһында Ҡотлояр ҡарттың бажаһы – сельсовет рәисе Абдулла барыһын да эшләгәйне.

– Йә, ярар, быйыл йәш икән киләһе йыл барыр. Хәҙергә икенсе баҫҡыс мәктәптең икенсеһендә уҡый. Киләһе йыл барыбер урынлаштырам мин уны.  
 Ҡотлояр ҡарт, түңәрәк ҡара һаҡалын, ҡыҙыл битен һыйпай-һыйпай, аяҡ салып ултырып, уҙенең ҡорҙаш-тиңдәштәре, ҡоҙалары менән ҡымыҙ, бал эскәндә шулай һөйләшә.

Уның донъяһы теүәл: байлыҡ яҡшы, тамаҡ туҡ, өҫ бөтөн, ауырлыҡ күрмәй. Шуның өсөн дә ул өҙлөкһөҙ шат, ғәмһеҙ, көлгәндә лә, аҡ тештәрен бөтөнләй асып, эйәгенең быуаҡтарын яғаһына ҡыҫып, ҡатлау - ҡатлау итеп, быуылып , оҙаҡ итеп көлә. Уның төҫө лә, үҙенең йәше лә алтмыш биштәргә табанлаһа ла, әле йәштәрсә. Тик сәсендә генә биш-алты бөртөк аҡ бар, – унан зарар юҡ; ул да тик ана Ишбулат ҡайғыһының ғына шойҡаны. Ләкин ҡайғырып та файҙа юҡ. Донъялар әле был көйө генә тормаҫ, инша алла, боронғо замандар әйләнеп китһә, бына ҡайтып килер уның оҙон буйлы, киң яурынлы, ҡупшы кәүҙәле, һәйбәт "боронғо" йәшел буҫтауҙан теккән гимнастеркаһының яурынына уҡалар таҡҡан Ишбулаты...

(Һ. Дәүләтшина. "Айбикә" повесынан өҙөк)

**Текст для перевода**

(на русском языке)

Деревенский бай Кутлуяр жил в большом достатке. В прошлом он держал немало батраков, заставляя их трудиться зиму и лето за одни харчи. С каждым годом множились его стада, косяки лошадей, отары овец. Все было бы хорошо, если бы не революция. Правда, в гражданскую войну, когда наступали белые, у него появились было надежды на возвращение старых порядков, но быстро улетучились. Больше того, пропал и старший сын Ишбулат, бежавший с дутовцами в Сибирь.

Пришлось Кутлуяру приспосабливаться к новой жизни. Прежде всего он рассчитал батраков - ведь с ними надо заключать договор, страховать их, одевать и выплачивать заработок. К тому же будешь считаться кулаком, что по нынешним временам далеко не безопасно. Хитрый Кутлуяр решил жить "по-советски". От двадцати с лишним коров сохранил всего пять, отару овец сократил до тридцати голов, распродал лошадей, оставив шестнадцать для работы, и пять дойных кобылиц. В дом взял Айбику, сноху старшего брата. Она вела хозяйство, а на сев, сенокос и уборку нанимал сезонных работников. Теперь никто не мог к нему придраться, и жил он припеваючи.  
Детей у Кутлуяра было трое: кроме взрослого, ушедшего с белыми Ишбулата, девятнадцатилетняя Конхылу и Ишбулды, которому пошёл семнадцатый год. То ли потому, что Конхылу была единственной дочерью, а Ишбулды младшеньким в семье – родители в них души не чаяли, растили в холе да ласке. Конхылу училась в городском техникуме и приезжала домой лишь на время зимних и летних каникул.

Ишбулды тоже нынче ездил в город поступать на рабфак, но вернулся обратно. Его документы сомнений не вызывали: сельсоветчик Абдулла, свояк Кутлуяра, засвидетельствовал в бумагах, что Ишбулды – сын "бедного крестьянина" и имеет "трудовой стаж". Просто его не приняли по возрасту.

– Ну, так ладно, – рассуждал отец. – Коли по годам не вышел, поедет на будущий год. А пока пусть поучится в школе второй ступени. Все равно определю, выведу в люди.

Кутлуяр по своему характеру был человеком жизнерадостным. Часто к нему сходились пить кумыс или медовуху близкие друзья, родственники. Он сидел среди них довольный, хмельной, с раскрасневшимся лицом, поглаживал круглую черную бороду, часто смеялся, показывая крупные белые зубы. Он смеялся подолгу, до удушья, и тогда весело колыхался его пухлый живот, собирались складки под подбородком. Почему бы ему не быть довольным: сыт, одет, живет в таком достатке, который иному и не снится.

Несмотря на то, что Кутлуяру перевалило за шестьдесят, он выглядел моложаво. В темных волосах лишь несколько искорок седины – и то могло бы их не быть, они как след печали об Ишбулате. Но не горевать же все время: жизнь не всегда останется такой, бог даст, она выправится на прежний лад. А там, глядишь, и вернётся его широкоплечий, статный Ишбулат в гимнастерке из хорошего, "прежнего" зелёного сукна, с золотыми погонами на плечах...

(Х. Давлетшина. Отрывок из повести "Айбика")